



UNIVERSITATEA DE STAT DIN MOLDOVA  
FACULTATEA DE LITERE  
DEPARTAMENTUL TRADUCERE, INTERPRETARE ȘI LINGVISTICĂ APLICATĂ

## APEL LA COMUNICARE



CONFERINȚA ȘTIINȚIFICĂ CU PARTICIPARE  
INTERNAȚIONALĂ

## *Traducători (traduceri) fără frontiere*

27 septembrie 2024, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău

## COMITET ONORIFIC

**Adriana Cazacu-Țigaie**, conferențiar universitar, doctor, Secretar de Stat, Ministerul Educației și Cercetării/ Universitatea de Stat din Moldova

**Igor Șarov**, conferențiar universitar, doctor, Rectorul Universității de Stat din Moldova

**Sanda-Maria Ardeleanu**, profesor universitar, doctor, Universitatea „Ștefan Cel Mare”, Suceava, România, Doctor Honoris Causa USM

**Mzago Doktourichvili**, profesor universitar, doctor, Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia

**Sergiu Pavlicenco**, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

**Ion Manoli**, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

## COMITET ȘTIINȚIFIC

**Ludmila Zbanț**, prof. univ., dr. hab. Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova – președinte

**Georgeta Stepanov**, doctor habilitat, profesor universitar, Prorector pentru activitate științifică

**Georgiana Badea**, prof. univ., dr., Universitatea de Vest din Timișoara, România

**Petrea Lindenbauer**, dr., hab., Institutul de Romanistică, Universitatea din Viena

**Neli Ileana Eiben**, dr., Universitatea de Vest din Timișoara, România

**Karl Akiki**, conf. univ., dr., Universitatea Saint Joseph din Beirut, Liban

**Heinz Bouillon**, conf. univ., dr., Universitatea Catolică din Louvain, Belgia

**Tran Van Cong**, conf. univ., dr., Universitatea din Hanoi, Vietnam

**Eldina Nasufi**, prof. univ., dr., Universitatea din Tirana, Albania

**Eugenia Bojoga**, conf. univ., dr. Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România

**Inga Druță**, conf. cercetător, dr., hab., Institutul de Filologie Bogdan Petriceicu Hașdeu, USM

**Annie Gérin**, conf. univ., dr., Universitatea Concordia, Montreal, Canada

**Louis Martin Onguéné Essone**, prof. univ., dr., Universitatea din Yaoundé 1, Camerun

**Karine Grigoryan**, conf. univ., dr., Universitatea de Stat V. Briusov, Erevan, Armenia

**Liana Nozadze**, conf. univ., dr., Universitatea de Stat A. Tsereteli din Kutaisi, Georgia

**Mariana Șovea**, dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România

**Françoise Wuillmart**, directoare a Centrului european de traducere literară, Belgia

**Rachida Sadouni**, conf. univ., dr., Universitatea din Alger 2 Abou El Kacem Saadallah și Universitatea Blida 2 Ali Lounici, Algeria

**Elena Prus**, prof.univ., dr. hab., Universitatea Liberă Internațională din Moldova

**Tatiana Ciocoi**, conf.univ., dr. hab., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Irina Breahnă**, conf.univ., dr. hab., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Ludmila Usatâi**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Angela Grădinaru**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Emilia Taraburca**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Cristina Crossu-Chiriac**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Carolina Dodu-Savca**, conf.univ., dr., Universitatea Dunărea de Jos din Galați, România

**Daniela Pascaru**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

**Inga Stoianov**, conferențiar universitar, doctor, Universitatea Liberă Internațională

**Ivan Pilchin**, scriitor, traducător, vicepreședinte al Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova

**Maria Pilchin**, scriitoare, Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova  
**Gabriela Șaganean**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova  
**Tatiana Porumb**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova  
**Nina Roșcovan**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova  
**Olesea Bodean-Vozian**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova  
**Ina Sîtnic**, conf.univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova  
**Valeria Duca**, dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova  
**Victoria Solovei**, dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

## COMITET DE ORGANIZARE

**Angela Grădinaru**, Universitatea de Stat din Moldova - *președinte*  
**Ludmila Usatâi**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Ludmila Zbanț**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Nina Roșcovan**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Irina Breahnă**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Gabriela Șaganean**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Rodica Caragia**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Ina Sîtnic**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Oxana Căpățînă**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Natalia Mucerschi**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Tatiana Porumb**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Emilia Taraburca**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Cristina Crossu-Chiriac**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Cupcic Silvana**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Vântu Olesea**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Solovei Victoria**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Gobjila Natalia**, Universitatea de Stat din Moldova

## COMITET DE LECTURĂ

**Angela Grădinaru**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Ludmila Zbanț**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Irina Breahnă**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Oxana Căpățînă**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Natalia Mucerschi**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Nina Roșcovan**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Gabriela Șaganean**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Ina Sîtnic**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Tatiana Porumb**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Emilia Taraburca**, Universitatea de Stat din Moldova  
**Cristina Crossu-Chiriac**, Universitatea de Stat din Moldova

## ARGUMENT

Conferința științifică cu participare internațională *Traducători (traduceri) fără frontiere* este un eveniment ce aduce în prim plan inovația, colaborarea și diversitatea în lumea traducerilor și interpretării. Această conferință reprezintă un forum de întâlnire și discuție pentru profesioniști din domeniul traducerii, cercetători și practicieni, având ca scop explorarea și promovarea celor mai noi tendințe, tehnologii și practici în domeniul traductologiei.

Tema conferinței *Traducători (traduceri) fără frontiere* evidențiază importanța comunicării și colaborării transnaționale într-o lume globalizată, unde traducătorii și interpreții joacă un rol esențial în facilitarea dialogului și înțelegerii între diferite culturi, limbi și comunități. Conferința își propune să abordeze diverse aspecte, inclusiv teoria și metodologia traducerii, impactul tehnologiilor moderne în traducere, dileme etice și profesionale, traducerea în domenii specializate, traducerea literară și culturală, educația și formarea traducătorilor și multe altele.

Participanții vor avea oportunitatea de a participa la prezentări de lucrări științifice, sesiuni de discuții și dezbateri pe teme actuale din domeniul traducerii și interpretării, precum și de a interacționa și de a împărtăși experiențe și bune practici cu colegii din domeniu. Conferința își propune să inspire inovația, să promoveze colaborarea și să consolideze rețelele de profesioniști din domeniul traducerilor, contribuind astfel la dezvoltarea continuă și la excelență în acest domeniu dinamic și divers.

Toată această problematică propune numeroase piste de reflecție și invită la o dezbateră incitantă în cadrul următoarelor axe:

### 1. Teoria și metodologia traducerii

Această axă abordează o varietate de aspecte legate de procesul de traducere și se concentrează pe dezvoltarea și aplicarea teoriilor și metodologiilor în domeniul traducerii, având în vedere următoarele aspecte principale:

- **Strategii de traducere** : ne vom referi la abordările și tehnicile utilizate de traducători pentru a transpune un text dintr-o limbă în alta. Strategiile de traducere pot varia în funcție de tipul de text, contextul cultural și lingvistic, scopul traducerii, etc.

- **Metode de analiză a textelor sursă și țintă** : se va examina metodele și instrumentele folosite pentru a analiza textele sursă și țintă în vederea unei traduceri eficiente și precise. Aceste metode pot include analiza lingvistică, analiza textuală, analiza culturală, etc.

- **Abordări teoretice în traductologie** : teoria traductologică reprezintă o componentă esențială a acestei axe de cercetare. Abordările teoretice în traductologie pot include teoria comunicării, teoria funcțională, teoria comunicării interculturale, teoria relevanței, etc. Aceste teorii furnizează cadre conceptuale pentru înțelegerea procesului de traducere și a diverselor aspecte implicate.

- **Cercetarea interdisciplinară în traductologie** : în contextul teoriei și metodologiei traducerii, este important să se exploreze și să se integreze perspectivele și contribuțiile altor domenii interdisciplinare, cum ar fi lingvistica, studiile culturale, psihologia cognitivă, teoria literaturii, etc. Aceasta aduce o dimensiune mai amplă și complexă în înțelegerea și practica traducerii.

- **Evaluarea și validarea traducerilor** : Un alt aspect crucial al acestei axe de cercetare este dezvoltarea metodelor și criteriilor pentru evaluarea și validarea traducerilor. Aceste metode pot include analiza calității traducerii, evaluarea fidelității față de textul sursă, evaluarea coerenței și coeziunii textuale etc.

**Teoria și metodologia traducerii** reprezintă un domeniu amplu și dinamic, care implică studierea și aplicarea unor concepte și instrumente complexe pentru a asigura o traducere eficientă, precisă și adecvată contextului cultural și lingvistic.

## 2. Etica și profesionalismul în traducere

Această axă de cercetare va pune accent pe valorile morale, responsabilitatea socială și standardele profesionale în exercitarea activității de traducere și interpretare. Această axă de cercetare explorează diverse aspecte și probleme legate de acest domeniu, inclusiv:

- **Etica traducerii** se referă la principiile și normele morale care trebuie respectate de către traducători în timpul exercitării profesiei lor. Aceste principii includ respectarea confidențialității și a drepturilor de autor, precum și evitarea distorsiunii sau interpretării tendențioase a textelor traduse.

- **Responsabilitatea socială a traducătorului.** Această parte a axei se concentrează pe rolul și impactul social al traducătorului în societate. Traducătorii au responsabilitatea de a transmite informații corecte și exacte, de a promova diversitatea culturală și lingvistică și de a evita stereotipurile sau discriminarea în traducere.

- **Standarde profesionale** în traducere și interpretare sunt seturi de reguli și norme care guvernează practica și comportamentul profesioniștilor din acest domeniu. Aceste standarde includ aspecte precum competența lingvistică și tehnică, respectarea termenilor și condițiilor contractuale, precum și comunicarea eficientă și profesională cu clienții și colegii.

- **Codurile de conduită** sunt documente care definesc comportamentul și valorile pe care traducătorii și interpreții ar trebui să le urmeze în exercitarea activității lor. Aceste coduri includ principii precum integritatea, obiectivitatea, confidențialitatea, precum și evitarea conflictelor de interese sau comportamentului neprofesional.

- **Educația și formarea în etica și profesionalismul traducerii.** O parte importantă a acestei axe de cercetare este dezvoltarea și implementarea programelor de educație și formare care să includă aspecte legate de etica și profesionalismul în traducere și interpretare. Aceasta implică învățarea studenților și practicanților despre principiile etice, standardele profesionale și importanța responsabilității sociale în exercitarea activității de traducere și interpretare.

Etica și profesionalismul în traducere reprezintă fundamentul unei practici de traducere și interpretare responsabile, respectuoase și profesioniste, care să ofere servicii de calitate clienților și să contribuie la promovarea unei comunicări interculturale și lingvistice adecvate și respectuoase.

## 3. Tehnologia în traducere

Tehnologia în traducere este un domeniu în continuă evoluție care utilizează tehnologii moderne pentru a îmbunătăți eficiența și precizia procesului de traducere. Această axă de cercetare se concentrează pe diverse aspecte și instrumente tehnologice utilizate în traducere, cum ar fi:

- **Software-ul de traducere asistată de calculator (CAT).** Acest tip de software ajută traducătorii să își îndeplinească sarcinile mai eficient, oferindu-le funcții precum memorii de traducere, glosare, concordanțe, analiză a coerenței și coeziunii etc. Software-urile CAT sunt utile în gestionarea proiectelor de traducere complexe și în asigurarea consistenței terminologice.

- **Traducerea automată (TA)** este o tehnologie care utilizează algoritmi și modele lingvistice pentru a traduce texte dintr-o limbă în alta fără intervenția umană. Această axă de cercetare poate explora evoluția și îmbunătățirea traducerii automate, precum și integrarea acesteia cu alte tehnologii și servicii de traducere.

- **Localizarea software-ului și a site-urilor web.** Localizarea este procesul de adaptare a unui produs sau a unui site web pentru a îndeplini cerințele culturale, lingvistice și tehnice ale unei piețe țintă. Această axă de cercetare se concentrează pe metodele și tehnologiile utilizate în localizare, cum ar fi adaptarea interfeței utilizatorului, traducerea conținutului, testarea calității localizării etc.

- **Gestionarea terminologiei.** Tehnologiile de gestionare a terminologiei sunt folosite pentru a crea și gestiona baze de date terminologice, glosare și dicționare specializate într-un domeniu sau industrie specifică. Aceste instrumente sunt utile pentru asigurarea consistenței terminologice în traducere și pentru îmbunătățirea calității traducerilor.

- **Integrarea tehnologiilor de traducere.** Această axă de cercetare se referă la integrarea și interoperabilitatea diferitelor tehnologii de traducere, cum ar fi software-urile CAT, sistemele de traducere automată și instrumentele de gestionare a terminologiei. Scopul este de a dezvolta soluții integrate și eficiente pentru procesul de traducere.

- **Securitatea și confidențialitatea datelor.** În contextul utilizării tehnologiilor în traducere, este important să se acorde atenție securității și confidențialității datelor, mai ales în ceea ce privește informațiile sensibile sau protejate de drepturi de autor.

Prin explorarea și dezvoltarea acestor aspecte și tehnologii, axa de cercetare Tehnologia în traducere contribuie la avansarea și inovarea domeniului traductologic, facilitând comunicarea interculturală și lingvistică într-un mod eficient și precis.

#### 4. Traducerea în domenii specializate

**Traducerea specializată** reprezintă o componentă crucială a activității de traducere, deoarece fiecare domeniu are cerințe și particularități specifice care trebuie înțelese și respectate pentru a obține traduceri precise și de calitate. Această axă de cercetare se concentrează pe traducerea în diverse domenii precum medicina, dreptul, tehnică, economie etc., și explorează particularitățile și cerințele specifice ale fiecărui domeniu. Iată câteva exemple de abordări și aspecte relevante:

- **Traducerea în medicină.** Traducerea în domeniul medical implică un nivel înalt de precizie și acuratețe, deoarece termenii medicali pot fi extrem de specifici și sensibili. Traducătorii trebuie să aibă o înțelegere profundă a terminologiei medicale în limbile sursă și țintă, să fie familiarizați cu standardele și regulamentele medicale internaționale și să fie capabili să traducă documente precum rapoarte medicale, fișe de pacienți, studii clinice, etc.

- **Traducerea în drept.** Domeniul juridic este caracterizat de un limbaj complex și specific, iar traducătorii din acest domeniu trebuie să fie familiarizați cu terminologia juridică, sistemul legal și regulamentele juridice din țările sursă și țintă. Traducerea în drept poate include documente precum contracte, acte legislative, hotărâri judecătorești, etc.

- **Traducerea în tehnică.** Domeniul tehnic implică traducerea documentelor și materialelor tehnice, cum ar fi manualele de utilizare, specificațiile tehnice, diagramele și schematicile tehnice etc. Traducătorii trebuie să aibă cunoștințe solide în domeniul tehnic pentru a traduce termeni și concepte tehnice în mod precis și coerent.

- **Traducerea în economie și afaceri.** Traducerea în domeniul economic și al afacerilor se concentrează pe traducerea documentelor precum rapoarte financiare, contracte comerciale, prezentări de afaceri, etc. Traducătorii din acest domeniu trebuie să fie familiarizați cu terminologia economică și financiară, să înțeleagă conceptele și practicile din industria respectivă și să fie capabili să transmită mesaje clare și precise în traducerile lor.

- **Abordarea culturală și regională.** În fiecare domeniu specializat, este important să se ia în considerare și să se adapteze traducerile la particularitățile culturale și regionale ale audienței țintă. Acest aspect include adaptarea terminologiei, a expresiilor și a referințelor culturale pentru a asigura o comunicare eficientă și adecvată.

Traducerea în domenii specializate implică o abordare specializată și o înțelegere profundă a terminologiei, conceptelor și contextelor specifice fiecărui domeniu. Această axă de cercetare explorează metodele și strategiile utilizate pentru a realiza traduceri precise și adaptate în fiecare

domeniu specializat, contribuind astfel la îmbunătățirea calității și relevanței traducerilor în diverse contexte profesionale și industriale.

## 5. Traducerea literară și culturală

Traducerea literară și culturală reprezintă un domeniu fascinant și complex al traductologiei, care se concentrează pe traducerea operelor literare și pe aspectele culturale asociate cu acest proces. Această axă de cercetare explorează mai multe aspecte esențiale ale traducerii literare și culturale, cum ar fi:

- **Traducerea operei literare.** Această parte a axei se referă la traducerea textelor literare, precum romane, poezii, piese de teatru, etc. Traducătorii literari trebuie să aibă o înțelegere profundă a limbajului artistic și a stilului autorului pentru a transpune opera într-o altă limbă fără a pierde esența și calitățile sale literare.

- **Adaptarea culturală** este un aspect crucial al traducerii literare și culturale, deoarece operele literare sunt adesea încărcate de referințe culturale specifice unei anumite societăți sau epoci. Traducătorii trebuie să fie sensibili la aceste referințe culturale și să le adapteze în funcție de contextul cultural al audienței țintă.

- **Localizarea literaturii.** Localizarea se referă la adaptarea unei opere literare la particularitățile culturale, lingvistice și contextuale ale unei regiuni sau țări. Aceasta poate include schimbarea unor elemente culturale specifice, cum ar fi nume proprii, referințe istorice sau sociale, expresii idiomatice etc., pentru a face opera mai accesibilă și relevantă pentru publicul țintă.

- **Interpretarea textelor culturale.** Traducerea literară și culturală implică adesea interpretarea și înțelegerea profundă a textelor culturale. Traducătorii trebuie să fie capabili să transmită nu doar sensul literal al cuvintelor, ci și subtextul, metaforele, simbolurile și sensurile ascunse din textele literare și culturale.

- **Stil și tonalitate.** Un alt aspect important al traducerii literare și culturale este păstrarea stilului și tonalității operei originale. Traducătorii trebuie să fie atenți la nuanțele stilistice, tonul narativ, vocea personajelor etc., pentru a reda cu fidelitate atmosfera și emoția operei literare în limba țintă.

- **Critică și analiză literară.** Această axă de cercetare poate include și aspecte legate de critica literară și analiza textelor traduse dintr-o perspectivă culturală și lingvistică. Prin examinarea și evaluarea traducerilor literare, se poate înțelege mai bine procesul de traducere și impactul său asupra receptării operei de către publicul țintă.

Prin explorarea și dezvoltarea acestei axe de cercetare, se urmărește îmbunătățirea calității și relevanței traducerilor literare și culturale, precum și promovarea înțelegerii și aprecierii operei literare în contexte culturale diferite.

## 6. Educația și formarea traducătorilor

**Educația și formarea traducătorilor** reprezintă o axă de cercetare și practică extrem de importantă în domeniul traductologiei, având în vedere impactul pe care îl are calitatea formării asupra profesiei de traducător. Această axă se concentrează pe mai multe aspecte legate de educația și formarea traducătorilor, inclusiv:

- **Programele de studiu în traductologie.** Acestea sunt programe academice și de învățământ superior care se concentrează pe studiul traductologiei și pregătirea viitorilor traducători. Programele de studiu în traductologie pot include cursuri despre teoria traducerii, metode și tehnici de traducere, limbaje specializate, tehnologii în traducere, aspecte culturale și lingvistice etc.

- **Formarea practică a traducătorilor.** Pe lângă cunoștințele teoretice, formarea practică este esențială pentru dezvoltarea abilităților și competențelor necesare în exercitarea activității de

traducere. Aceasta poate include stagii practice în cadrul birourilor de traducere, colaborări cu traducători experimentați, participarea la proiecte de traducere reale etc.

- **Dezvoltarea competențelor lingvistice.** Un aspect fundamental al formării traducătorilor este dezvoltarea competențelor lingvistice în limbile de lucru. Traducătorii trebuie să aibă o bună cunoaștere a limbilor sursă și țintă, să fie capabili să înțeleagă și să interpreteze corect texte complexe în diferite domenii și să exprime idei și concepte în mod clar și precis în traducerile lor.

- **Dezvoltarea competențelor tehnice.** O altă componentă importantă a formării traducătorilor este dezvoltarea competențelor tehnice legate de utilizarea instrumentelor și tehnologiilor moderne în traducere, cum ar fi software-ul de traducere asistată de calculator, traducerea automată, gestionarea terminologiei etc. Aceste competențe tehnice sunt esențiale pentru o traducere eficientă și de calitate.

- **Aspecte culturale și interculturale.** Educația și formarea traducătorilor trebuie să includă și aspecte legate de sensibilitatea culturală și interculturală. Traducătorii trebuie să fie capabili să înțeleagă și să transmită subtilitățile culturale și contextuale din textele sursă, adaptându-le corespunzător pentru audiența țintă.

- **Evaluarea și certificarea competențelor.** În cadrul formării traducătorilor, este important să existe mecanisme de evaluare și certificare a competențelor dobândite. Aceste evaluări pot include teste de competențe lingvistice, portofolii de traduceri, evaluări de performanță în cadrul proiectelor practice etc.

Prin dezvoltarea și îmbunătățirea acestor aspecte în cadrul axei de cercetare Educația și formarea traducătorilor, se urmărește pregătirea și profesionalizarea traducătorilor pentru a răspunde cerințelor și provocărilor din industria traducerilor într-un mod eficient și de calitate.

## ORGANIZAREA COMUNICĂRILOR

- Comunicări individuale (20 de minute + 5 minute de dezbateri/întrebări)
- Conferințe plenare (30 de minute)

## MODALITĂȚI DE TRIMITERE A PROPUNERILOR

Propunerile comunicărilor vor include următoarele:

- Numele, prenumele, afilierea participantului;
- Titlul comunicării;
- 5-7 cuvinte-cheie
- Rezumatul comunicării max. 250 cuvinte

Formular de înscriere
Nume:
Prenume:
Denumirea instituției:
Titlu științific:
E-mail:
Mod de participare (bifați): <b>cu prezență fizică</b> <b>online</b>
Denumirea axei în care se înscrie comunicarea:

Titlul comunicării:
Cuvinte-cheie (5-7 cuvinte-cheie):
Rezumat, 250 cuvinte:

Rezumatele și propunerile de comunicare vor fi transmise pe adresa [angelagradinaru16@gmail.com](mailto:angelagradinaru16@gmail.com) până la 05 septembrie 2024

Limbile de comunicare: *româna, franceza, engleza, spaniola, italiana, germana, rusa.*

Articolele vor fi publicate în volumul „Actele Conferinței științifice cu participare internațională *Traducători (traduceri) fără frontiere*, editura CEP USM.

## CALENDAR

- Difuzarea apelului la comunicări: 25 mai 2024
- Data limită pentru trimiterea fișei de participare: 05 septembrie 2024
- Trimiterea textului integral al comunicării: 15 octombrie 2024
- Conferința cu participare internațională: 27 septembrie 2024

## CONDIȚII DE REDACTARE

Articolul trebuie scris clar, succint, fără corectări. Materialul cules la calculator în editorul *Word* se prezintă în format electronic.

### Structura articolului:

Elementele principale ale articolului științific includ:

- rezumatul;
- cuvintele-cheie;
- introducere;
- metode și materiale aplicate (pentru domeniile științelor exacte și ale naturii);
- rezultate obținute și discuții;
- concluzii;
- bibliografie.

**TITLUL** (se culege cu majuscule) în limba de scriere a articolului și în limba engleză.

Ex.: l. română – **DETERMINĂRI PSIHOPEDAGOGICEALE ABORDĂRII COMUNICATIV ÎN PREDAREA LIMBII ENGLEZE**

l. engleză – **THE PSYCHOPEDAGOGICAL BASIS OF COMMUNICATIVE APPROACH IN TEACHING ENGLISH**

Prenumele și NUMELE autorilor (complet).

Afilierea (instituția(le) în care activează autorul(ii)).

**Rezumatele** (200-500 de semne) în limbile română și engleză.

**Cuvinte-cheie** în limbile română și engleză (7-10 cuvinte).

Textul articolului (la 1,5 interval, corp – 12, folosind formatul A4 cu margini de 2x2x2x2 cm).

Figurile, fotografiile și tabelele se plasează nemijlocit după referința respectivă în text sau, dacă autorii nu dispun de mijloace tehnice necesare, pe foi aparte, indicându-se locul plasării lor în text. Sub figură sau fotografie se indică numărul de ordine și legenda respectivă.

Tabelele se numerotează și trebuie să fie însoțite de titlu.

**Bibliografie**

În text **referințele** se numerotează prin cifre încadrate în paranteze pătrate (de exemplu: [2, p.7], [5-8]) și se prezintă la sfârșitul articolului **într-o listă aparte în ordine apariției în text**. Sursele bibliografice se prezintă în modul următor:

a) **cărți tipărite și publicații monografice**

ROJCO, A. ș.a. *Prestațiile sociale și impactul lor asupra reducerii sărăciei în Republica Moldova*. Chișinău: IEFS, 2011. 156 p.

b) **contribuții în publicații monografice tipărite**

SMITH, C. Problems of informatin studies in history. In: S.STONE, ed. *Humanities information reseearch*. Sheffield: CRUS, 1980, p.27-30.

c) **articole în culegeri**

КВИЛИНKOBA, E. Календарные обычаи и обрядность. В: *Гагаузы*. Отв. ред. М.Н. ГУБОГЛО, Е.Н. КВИЛИНKOBA. Москва: Наука, 2011, с.352-367.

d) **articole în reviste**

GUȚU, V., DANDARA, O., MURARU, E. Cadrul de referință al evaluării programelor de formare în învățământul superior. *Studia Universitatis. Seria Științe ale Educației*. 2007. nr.5, p.21-26.

e) **materiale / teze ale comunicărilor la congrese, conferințe**

BOTNARENCO, T. Sistem computerizat pentru investigarea și dezvoltarea rapidității reacției motrice de start la înotători. In: *Sportul olimpic și sportul pentru toți: materialele congr. șt. intern., 12-15 sept. 2011*. Chișinău: USEFS, 2011, vol.1, p.196-198.

f) **hărți publicate separat**

CROWN LANDS AND SURVEY OFFICE ; HONG KONG. [Hong Kong. 1 : 1,000. Series HP1C.] Hong Kong: CLSO, 1973. With contours and spot heights.

g) **hărți publicate ca o contribuție în altă resursă de informare**

National topographic map series. [Queensland index map]. 1:100,000. In: Australia. Division of National Mapping. Stratement of activities, 1 July 1984-30 June 1985. Annex A1.

h) **documente de arhivă**

*Act de danie al regelui maghiar Vladislav al II-lea în favoarea cnezilor locali pentru "...possessionis Rywsor predictam ac Syrel vocatas in districtu de Haczaak habitas..."*. 01.09.1435. Text latin original. În: Arhiva Nationala Maghiara, Fond Arhiva Diplomatica, Dl. 29882. Budapesta.

i) **materialele electronice**

ЧИМПОЕШ, Д., ШУЛЬЦЕ, Э. *Экономическое состояние сельскохозяйственных предприятий Республики Молдова*. 2006. [Accesat 27.12.2021] Disponibil: <http://www.iamo.de/fleadmin/institute/pub/dp91.pdf/>

j) **brevete de invenție**

UNIVERSITATEA AGRARĂ DE STAT DIN MOLDOVA. *Metoda de imunoprofilaxie a bursitei infecțioase aviare*: brevet MD nr. 2953, Inventatori: EREMIA, N., STARCIUC, N., DABIJA, T. CIB A61D 99/00. Publ. 31.01.2006, BOPI nr. 1/06.

k) **tezele de doctorat**

KARSTEN K. *Influența instituțiilor statale asupra sistemelor de ocrotire a sănătății* / Autoreferat al tezei de doctor în științe politice, Chișinău, 1998.

l) **site-uri web**

*Words Without Borders: The online magazine for international literature*. PEN American Center, ©2005[citat 12 July 2007]. Disponibil: <http://www.wordswithoutborders.org>

Lista referințelor trebuie să se încadreze în limite rezonabile.

Nu se acceptă referințe la lucrările care nu au ieșit încă de sub tipar.